

## El aprendizaje servicio y la enseñanza de español (MELE) Examen aplicado

Nombre: SOFÍA SÁNCHEZ

I. Por favor, analiza y comenta las siguientes situaciones de acuerdo a lo que sabes sobre el aprendizaje-servicio:

1. En una reunión de profesores para asignar las asignaturas del año, una profesora que va a dar la clase de gramática de español menciona de paso que va a mandar a sus estudiantes a hacer aprendizaje-servicio un par de veces como crédito extra.
2. Una maestra de secundaria se ilusiona muchísimo diseñando un proyecto de aprendizaje-servicio para sus estudiantes. Ha estado investigando las organizaciones que sirven a la población hispana en su ciudad y estudiando las necesidades de la comunidad. Se da cuenta de la gran falta que hace ayudar con la lectura del español a los niños y le pide permiso a la bibliotecaria del pueblo para preparar un proyecto de lectura para la comunidad hispana. Después de varias semanas recogiendo libros en español y preparando actividades, fija la fecha de los encuentros de lectura en la biblioteca y diseña un póster con la información para las familias. Todo está preparado, pero nadie acude a las actividades de lectura. *-¿de qué? Académico e incluido Incluir más a los estudiantes, actividades, diseño de cartel, etc.*
3. Una estudiante de Máster decide implementar un proyecto de aprendizaje-servicio para su clase de lengua en la universidad. Ella quiere ayudar a los estudiantes hispanos de la escuela secundaria con los que ella trabaja como mentora. Ve que a los chicos y chicas hispanos les falta orgullo cultural y lingüístico y prepara un plan para que puedan sentirse mejor. Decide que cada uno de sus estudiantes en la universidad va a preparar una presentación sobre una persona importante hispanohablante y en una asamblea del instituto van a presentar lo que han aprendido a todos para que tanto los estudiantes hispanos como los no hispanos aprecien más lo que aporta la gente hispana al mundo.
4. Una estudiante de español a la que le interesa mucho ayudar a los demás descubre la organización *Buenos Vecinos* (project school supplies) durante uno de sus cursos de aprendizaje-servicio en la universidad. Esta organización ayuda en la educación de los niños centroamericanos que no tienen materiales para la escuela o los que necesitan maestros. Decide involucrarse más en esta organización y aplaza su graduación para poder irse un semestre y servir como maestra en una de las escolitas.
5. Un estudiante de Máster diseña su curso de español como un curso de aprendizaje-servicio. Siempre ha estado muy involucrado en su comunidad con las asociaciones hispanas y ha ayudado con las clases de ESL (English as a Second Language) en la ciudad. La maestra de las clases gratis de ESL le ha pedido que colabore con ella para que sus estudiantes de ESL tengan la oportunidad de practicar inglés con nativo hablantes dentro de la clase y se animen más a seguir aprendiendo. Él le propone diseñar unas unidades temáticas en conjunto para que tanto sus estudiantes de español como los estudiantes de ESL puedan mejorar su segunda lengua. Los estudiantes se reúnen dos horas por semana durante todo el semestre para compartir las lecciones y servir de mentores los unos a los otros. Como parte del curso el estudiante graduado les pide a sus estudiantes de español que escriban ensayos de reflexión semanales y los evalúa a través del proyecto.

II. Escoge una de las siguientes situaciones y piensa en un proyecto de aprendizaje-servicio que podrías hacer con tus estudiantes. ¿Cómo lo diseñarías?:

- a. Eres maestro(a) de ELE y de lengua de sexto en un colegio público en el que casi el 10% del alumnado es inmigrante y donde casi el 7% tiene una lengua materna diferente del español.
- b. Eres maestro(a) de español en un instituto público en los EE/UU y en tu instituto hay un gran número de estudiantes hispanos que no dominan bien el inglés y se consideran ELL (English Language Learners). Los que acaban de llegar de otro país son casi invisibles y no se tiene mucha esperanza de que puedan llegar a desenvolverse en el idioma, ni a aprobar las asignaturas. Como no saben qué hacer con ellos, los meten en tu clase de ELE.

1. ¿Qué necesidades tienen mis estudiantes de lengua inglesa?
2. Subtitular películas / Aplicación a Universidades / Agrupar por gustos  
Periódicos → noticias

Estadounidense  
INGLÉS (Estado)

Hispano  
ESPAÑOL

- Creación de un periódico con los noticias más relevantes de cada lugar.
- Editores: alumnos de cada lugar
- Reflexión del proceso de diseño elaboración de dificultades.
- Reflexión final para ver los ventajas.
- Anuncio de su producto.

## EXAMEN APLICADO APRENDIZAJE SERVICIO – SOFÍA SÁNCHEZ MORENO

### PARTE I

#### **Pregunta 1:**

√ La idea de la profesora da la impresión de que es casi improvisada. No lo puedo saber a ciencia cierta con los datos de los que parto, pero creo que una actividad de aprendizaje-servicio requiere de planificación y un propósito claros. Además, debe tener relación directa con el currículum y debe partir de una necesidad ya identificada, no creada por el profesor.

√ Debe tratarse de un propósito integrado con su clase de gramática y, a ser posible, con otras asignaturas. No es algo que se decida con poca antelación, sino que suele requerir una preparación de, generalmente, un año o incluso más. Por lo tanto, no debería plantearse como “de paso mandar a sus estudiantes como crédito extra”, sino planificarlo como una práctica integrada y significativa.

#### **Pregunta 2:**

El punto de partida de esta profesora es bueno ya que ha investigado las necesidades de una comunidad para tratar de cubrirlas con el servicio de sus estudiantes. Me gustaría saber más como, por ejemplo, qué asignatura enseña, si la reunión la concertó partiendo de los horarios de ambas partes o con que información cuentas sus estudiantes y la comunidad hispana acerca de esta actividad.

Los posibles problemas que se me ocurren:

- √ - La necesidad no era real y no existe un verdadero interés hacia el aprendizaje de español. Aunque creo que este no es el problema más probable.
- Falta de información de ambas partes, que no se enteraron bien del día o sus horarios eran incompatibles con otras labores. En este sentido, convendría haber acordado una fecha que encajara con todos y, además, habría sido recomendable incluir a los alumnos en el diseño de la cartelería y de las actividades para que estuvieran más involucrados con el proyecto.
- Que no esté incluido en el currículum académico.

Como he comentado, me gustaría contar con más información para detectar cuál es el problema real y proponer una solución. Incluso, aunque todo estuviera perfectamente planificado, tal y como mencionaste el lunes, puede darse el caso de que no consigas el propósito que persigues.

**Pregunta 3:**

✓ Creo que puede tener cierto impacto positivo, aunque depende de cuánto les interese este tema a los estudiantes hispanos de secundaria y cómo este encaje en su aprendizaje. Desde mi punto de vista, no responde a una necesidad especialmente relevante, porque creo que los estudiantes de secundaria no necesitan presentaciones sobre figuras hispanas para adquirir orgullo y mucho menos lo nos hispanos. De hecho, esta información la pueden obtener a golpe de ratón.

Para mí, sería más interesante una actividad en la que los estudiantes de secundaria investigasen a estas personas relevantes e incluso aspectos por los que la cultura hispana y el español en general, son importantes. Pero esto ya no estaría relacionado con el aprendizaje-servicio.

✓ Para los estudiantes de la universidad la actividad que se plantea podría resultarles útil porque deben reflexionar sobre cómo preparar esa presentación y adecuarla a la audiencia, pero no veo gran relación con servicio a la comunidad.

**Pregunta 4:**

✓ Me parece que esta iniciativa por parte de la estudiante, aunque haya surgido de su curso de aprendizaje-servicio, no se podría incluir dentro de esta disciplina. Según las categorías de Andrew Furco, debería incluirse en "Field Education" ya que se trata de una actividad que le aporta conocimientos y está relacionada con su futuro trabajo pero que no está completamente integrada en su currículum académico.

**Pregunta 5:**

✓ Creo que podría considerarse aprendizaje-servicio porque cuenta con los tres elementos principales:

- Parte de una necesidad real de la sociedad y el beneficio es recíproco
- Está integrado en el currículum académico
- Reflexión del proceso

✓ Además, lo bueno de esta actividad es que es equitativa e igualatoria. Es decir, ninguna de las dos partes cuenta con una marcada superioridad.

*Buenos análisis y comentarios.*

**PARTE II:**

✓ b. Lo primero que haría sería analizar qué necesidades tienen mis estudiantes para que pudiera producirse un intercambio de intereses y los unos pudieran aprender de los otros. Me gusta la idea de poder ayudarse los unos a los otros porque se encuentran en una situación parecida, es decir, sienten la inseguridad de hablar una lengua que no es la suya aunque con algunas diferencias: los estudiantes hispanos están en un ambiente de inmersión y tienen mayor urgencia en aprender la lengua; y los estudiantes de ELE no disfrutan de un contexto de inmersión pero se encuentran más cómodos en su país de origen.

✓ Suponiendo que están en un nivel B1.2 y que, como maestra de español me gustaría trabajar los textos periodísticos y la publicidad. Intentaría ponerme de acuerdo con el/la profesor/a de inglés para llevar a cabo un proyecto juntos. Ya que se trata de un tema que se puede abordar de forma sencilla en ambos cursos y es una necesidad real que sean capaces de entender este tipo de textos. Si fuera posible, también me gustaría poder incluir otras asignaturas como tecnología. El proyecto sería el siguiente:

- ✓ - Juntar a los alumnos por parejas o grupos en función de cuántos sean. Lo ideal sería trabajar en parejas en las que uno de los integrantes fuera hispano y el otro estadounidense.
- ✓ - El propósito es conseguir que los hispanos aprendan inglés y los estadounidenses, español, ya que estas son sus necesidades reales.

- ✓ - ¿Cómo lo haría? A través de la creación de un periódico bilingüe y multicultural. Les haría pensar y diseñar un periódico en el que aparecieran noticias de Estados Unidos y los países de origen de los estudiantes hispanos. Para eso, a cada uno le mandaría investigar sobre la estructura y el contenido de un tipo de texto (crónica deportiva, noticia económica...) y deberán exponer cómo escribirlo al resto de sus compañeros (en el idioma que están aprendiendo en la clase).
- ✓ - Posteriormente, deberán reflexionar sobre la importancia de los textos periodísticos y las diferencias que han observado entre las tipologías.
- ✓ - También, entre todos, deberán pensar en las secciones y cómo organizar el periódico. Evidentemente, no va a ser posible elaborar un diario ya que es ilógico abarcar una periodicidad tan breve, sería más una publicación mensual.
- ✓ - Una vez decidida la organización del periódico, los estudiantes estadounidenses deberán buscar noticias relevantes del país de origen de su compañero de origen y viceversa. Los estadounidenses escribirán las noticias en español y los hispanos en inglés pero se corregirán los errores mutuamente y deberán explicar los porqués. Durante este proceso, deberán elaborar un diario de reflexión personal en el que indicarán qué aprenden cada día y cuáles son sus principales dificultades, además de las emociones que este proceso les despierta.
- ✓ - Cuando terminen de elaborar las distintas noticias (deportivas, culturales, económicas, políticas, etc.). Deberán escribir un artículo de opinión en el que hablen de las culturas de sus compañeros (también a modo de reflexión).
- ✓ - Por último, cada grupo deberá elaborar un anuncio publicitario de 30 segundos en el que promocionen este periódico. La única diferencia es que el estadounidense será el encargado de escribirlo en español y el hispano, en inglés. Aquí también se darán cuenta de que, es posible, que el mismo anuncio no funcione con ambas culturas, sino que tendrán que modificar algunos aspectos para que tenga más impacto en el público objetivo.

✓ Este proyecto lo he elaborado dando por supuestas algunos aspectos como el tiempo, el nivel o la posibilidad de colaborar con profesores de otras materias. Lo ideal sería poder desarrollarlo a lo largo de un curso académico y haber tenido, al menos, un año para poder planificarlo.

Creo que es susceptible de ser adaptado a otros niveles e incluso prolongarlo en el tiempo con otro tipo de actividades.

excelente plan de aprendizaje-servicio donde los dos grupos están igualmente integrados como aprendientes y como mentores expertos.

48+50

A 98%

